

В рукописей орен
до ИНА

27/IV-1964

Глебов

Смирнов
Смирнов

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

М. И. ВОРОБЬЕВА-ДЕСЯТОВСКАЯ,
И. С. ГУРЕВИЧ, Л. Н. МЕНЬШИКОВ,
В. С. СПИРИН, С. А. ШКОЛЯР

О П И С А Н И Е
КИТАЙСКИХ РУКОПИСЕЙ
ДУНЬХУАНСКОГО ФОНДА
ИНСТИТУТА
НАРОДОВ АЗИИ

ВЫПУСК I

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
Москва 1963

Под редакцией Л.Н.Меньшикова

ПРЕДИСЛОВИЕ

Дуньхуанский фонд Института народов Азии Академии наук СССР представляет собой большую коллекцию древних китайских рукописей V–XI вв. н.э., которая была привезена акад. С.Ф. Ольденбургом из Русской Туркестанской экспедиции 1914–1915 гг. Эта экспедиция провела работы по описанию пещер Дуньхуана¹ и произвела раскопки, результатом которых в числе других материалов была и коллекция китайских рукописей. Следует добавить, что незначительная часть рукописей была привезена С.Ф.Ольденбургом еще из его первой, Турфанской экспедиции в 1909–1910 гг. Часть рукописей поступила в хранилище от Н.Н.Кроткова в 1909–1910 гг. и из хотанской коллекции С.Е.Малова. Однако материалы, регистрирующие источники поступления рукописей, часто отсутствуют и пометок на самих рукописях, за редкими исключениями, нет.

Рукописи из пещер Могао 莫高窟 в уезде Дуньхуан пров.Ганьсу представляют собой библиотеку буддийского монастыря, расположенного на важном пункте большой дороги из Китая на Запад – в Центральную и Среднюю Азию, Кашмир, Индию². Первые пещеры были, по-видимому, построены около

¹ Неопубликованные материалы экспедиции хранятся в Архиве АН СССР, фонд № 208, оп.1, №№ 110–120.

² В литературе эти пещеры нередко имеют ряд других наименований. Так, С.Ф.Ольденбург называет их "Пещеры тысячи будд" (см. С.Ольденбург, "Пещеры тысячи будд", журн. "Восток", 1922, вып. II, стр.57–66). Это название нередко употребляется и другими учеными и соответствует китайскому 千佛洞 Цяньфодун. Однако так именуются в Китае многие буддийские пещерные монастыри, богатые изображениями и изображениями Будды. Так, в самом Дуньхуанском уезде, кроме Могао, есть еще группа пещер, именуемых также Цяньфодун. До Чжень-эй 羅模玉 в части своих публикаций называет пе-

366 г. В то время буддизм через Кашмир и Среднюю Азию распространился по Северному Китаю и стал там господствующей религией. Расцвет буддизма в Китае продолжался примерно до середины XI в., когда целый ряд обстоятельств (гонения со стороны китайских властей, постоянные войны в районе наибольшего распространения буддизма, проникновение ислама) привел к упадку буддизма на территории Китая. После XI в. большинство пещерных храмов-монастырей владели жалкое существование, новых росписей и статуй в них появляется мало, хранители их ограничиваются нерегулярной и не всегда умелой реставрацией. В IV-XI вв. в храмах-пещерах, в том числе и в пещерах Могао, было создано такое количество фресок, статуй, барельефов, плафонов и орнаментов, что они воистину явились громадными, стихийно создавшимися музеями по истории искусства древнего Китая. Одно из первых мест в этом ряду занимают пещеры Дуньхуана³.

Пещеры Могао замечательны не только своими памятниками искусства. Всемирно известными их сделала библиотека рукописей, пока что единственная в своем роде: ни в одном другом древнем монастыре библиотек донные не обнаружено.

Дуньхуанская библиотека составлялась монахами монастыря в течение V-XI вв. Кроме буддийских канонических сочинений, в библиотеке были китайские конфуцианские и даосские канонические сочинения, сочинения позднего даосизма и медицинские труды, гадательные книги и календари, художественная проза и поэзия, официальные документы и хозяйственные записи. Так как Дуньхуанский уезд находился в районе, который достаточно часто подвергался набегам кочевников и неод-

пещеры также 鳴沙石窟 "Пещеры (горы) Минша". по названию горы, в склоне которой расположены пещеры (см.: 鳴沙石窟, 佚書, 日本京都, 1913; 鳴沙石窟佚書續編, б.м., б.г.; 鳴沙石窟古蹟叢考, б.м., б.г.). В современной китайской литературе эти пещеры обычно именуются Могао по названию соседней деревни (см.: 敦煌莫高窟藝術, 潘絜茲著, 上海, 1957. Пань Се-цзы, Дуньхуан Могао-ку шю).

³ Кроме Дуньхуанских пещер Могао, широко известны также пещеры горн Майцзишань 麥積山 в уезде Тяньшуй пров. Ганьсу, пещеры Юньган 雲岡 в уезде Датун пров. Шаньси и ряд других.

нократно входил в состав соседних некитайских государств, то библиотека и сокровища искусства пещер Могао были под постоянной угрозой повреждения и даже полного уничтожения⁴.

Очевидно для того чтобы охранить библиотеку от уничтожения, вход в пещеру, где хранились рукописи, был замурован, а поверх штукатурки была написана фреска, надежно скрывающая хранилище от посторонних глаз. Поскольку на последней из датированных рукописей Дуньхуана обозначен 1002 г., но есть и несколько более поздних рукописей (№ 897), естественно было бы предположить, что хранилище замуровано около года тангутского завоевания. В дальнейшем вследствие того, что пещеры-храмы Дуньхуана перестали быть средоточием буддизма, о существовании пещеры-хранилища рукописей было совершенно забыто.

К началу XX в. Дуньхуанские пещеры были заброшены и запущены, лишь немногие монахи, чаще даосские, чем буддийские, присматривали за ними и изредка производили реставрацию или очистку фресок от песка, нанесенного ветром. 26 мая 1900 г. один из таких монахов, даос Ван Дань-ду 王圓籙, очищая фрески, случайно обнаружил замурованный вход в пещеру с рукописями. Это было ставшее впоследствии всемирно известным хранилище дуньхуанских рукописей⁵.

В настоящее время имеются четыре главных фонда рукописей из Дуньхуана: в Пекине, в Лондоне, в Париже и в Ленинграде. Кроме того, сравнительно небольшая часть находится в Японии и в частных собраниях Китая и Японии. Полные катало-

⁴ Вот краткий перечень наиболее важных событий в истории Дуньхуанского уезда в IV-XI вв.: в 304-583 гг. уезд был попеременно под властью ряда государств, большей частью некитайских: Пань Лян, Цянь Цинь, Хоу Лян, Вэй Вэй, Си Вэй, Вэй Чжоу. В 583-755 гг. уезд был под властью китайских династий Суй и Тан; в 755 г. после мятежа Ань Лу-шаня Дуньхуан был захвачен уйгурами; в 849 г. восстание во главе с Чжан И-чао освободило уезд от власти уйгур. Во время Пяти Династий (907-960) владельцы Китая постоянно менялись, неуспешной была и власть в Дуньхуане. В 1032 г. Дуньхуан попал под власть тангутов и оставался в их руках до 1227 г.

⁵ Подробно историю дуньхуанской библиотеки, место ее хранения и содержание см. в кн.: Пань Се-цзы, Дуньхуан Могаоку и шю; 董亮夫, 敦煌—偉大的文化寶藏, 上海, 古典文學出版社, 1956 (Пань Лян-фу, Дуньхуан...).

ги пекинского ⁶, парижского ⁷, лондонского ⁸ и японского (хиотского) ⁹ фондов уже опубликованы.

Дуньхуанский фонд Института востоковедения АН СССР, хранящийся в Ленинграде, еще не имеет полного каталога. Первые публикации, касающиеся нашего Дуньхуанского фонда, появились в 1930 г. ¹⁰ Примерно с этого времени обработку материалов из Дуньхуана систематически проводил К.К. Флуг. Им составлены описания 307 наиболее значительных по объему рукописей и инвентаризационная опись более 2000 единиц фонда, разобранных при жизни К.К. Флуга ¹¹. Некоторые результаты своей работы К.К. Флуг успел опубликовать в кратких библиографических сообщениях ¹². Безвременная гибель Флуга в 1942 г. во время блокады Ленинграда надолго прервала изучение Дуньхуанского фонда.

⁶ 敦煌初餘錄, 陳垣編, 北平, 1931.

⁷ 巴黎圖書館敦煌寫本書目, 伯希和著, 陸翔譯, в журн.: 國立北平圖書館館刊, 1933, т.УП, № 6; 1934, т.УП, № 1.

⁸ Descriptive Catalogue of the Chinese Manuscripts from Tunhuang in the British Museum, by Lionel Giles, London, 1957.

⁹ 龍谷大學所藏敦煌古經現存目錄, в об.: 西域文化研究, 第一卷, 京都, 法藏館, 1968. - Этого каталога в нашем распоряжении нет.

¹⁰ Н. Кано, О фрагменте старой рукописи "Литературного сборника" 文選, хранящегося в Азиатском Музее Академии наук, ИАН, ОГН, 1930, УП сер., № 2, стр.135-144.

¹¹ Шифр рукописного хранилища ЛО Института народов Азии: К-13.

¹² См. его работы: К.К. Флуг, Краткий обзор небуддийской части китайского рукописного фонда Института востоковедения Академии наук СССР, "Библиография Востока", 1934, вып.7, стр.87-92; К.К. Флуг, Краткая опись древних буддийских рукописей на китайском языке из собрания Института востоковедения Академии наук СССР, "Библиография Востока", 1935, вып. 8-9, стр.96-115. Некоторые материалы из Дуньхуанского фонда использованы также в кн.: К.К. Флуг, История китайской печатной книги сунской эпохи, М.-Л., Изд-во АН СССР, 1957, глава вторая.

Работа над фондом возобновилась в феврале 1957 г., когда была образована специальная группа из молодых сотрудников: Л.Н. Меньшикова, В.С. Спирина и С.А. Школяра. Активное участие в организации работы группы принимал проф. В.С. Колоколов, помощь и ценными консультациями которого группа пользовалась постоянно. Потом в группу вошли также М.И. Воробьева-Деситовская и И.С. Гуревич. В этом составе группой подготовлен настоящий первый выпуск каталога-описания, включающий 1740 номеров. С искренней благодарностью мы вспоминаем помощь, оказанную нам китайскими друзьями, в первую очередь покойным проф. Чжэн Чжэнь-до. Кроме того, во многом помогли нам проф. Ли Си-ань и особенно проф. Бао Чжэн-гу.

Перед началом работы группы была проведена первоначальная реставрация коллекции: рукописи были отделены друг от друга, укреплены, разглажены и приведены в состояние, удобное для их научения. Эту громадную работу в предельно короткий срок проделала Р.В. Кандинок под руководством В.И. Панкратова.

Полная инвентаризация всего фонда, проделанная М.П. Волковой, обеспечила четкую и безостановочную работу группы.

Несколько слов о составе рукописей, описание которых дается в настоящем выпуске.

По общему составу уже опубликованных каталогов определяется, что преобладающая часть рукописей Дуньхуана - это буддийские произведения ¹³, не составляет в этом отношении исключения и наш фонд (1412 номеров из 1707); поэтому буддийская часть помещена в "Описании рукописей" на первое место. В первый выпуск входят следующие небуддийские произведения: литературные произведения (проза и поэзия) - 49 единиц; произведения китайской традиционной идеологии (конфуцианство и даосизм) и науки - 40 единиц; словари и пособия по научению иероглифики - 15 единиц; документы официальные, экономические и библиотечные - 148 единиц. Многие из текстов небуддийского характера и значительная часть произведений китайского буддизма являются уникальными произведениями, нигде ранее не зарегистрированными. Например, тексты простонародных повествований бьяньвень, обнаружение которых в Дуньхуане явилось новым этапом в научении истории китайской литературы. Поэтому бьяньвень здесь включены в рубрику "Литература", хотя многие из них можно было бы отнести в раздел

¹³

Так, у Чэнь Ваня из общего числа около 8700 рукописей небуддийских всего около 70; у Л. Джайла на 8102 рукописи небуддийских 1308.

"Буддизм". Среди переводных буддийских сочинений есть также ряд считавшихся утерянными и впервые обнаруженных в нашем фонде. Все эти сведения относятся лишь к первому выпуску и могут быть только предварительными. Окончательная характеристика фонда должна быть отложена до завершения описания всего фонда.

Составители настоящего выпуска считали своим долгом полностью включить в него все, что сделано К.К. Флугом. 307 номеров описания К.К. Флуга сохранены в основном неизменными, в них включены лишь те дополнительные сведения, которые составителям выпуска удалось обнаружить. Читатель легко отличит часть К.К. Флуга по цифру "Ф", все остальные рукописи обозначаются цифрой "Дх". В тех случаях, когда данная рукопись была включена в опубликованную К.К. Флугом "Краткую опись древних буддийских рукописей", после описания рукописи в настоящем выпуске указывается номер в описи К.К. Флуга.

Буддийские произведения, включенные в Трипитаку, расположены по токийскому изданию Трипитаки 1924-1928 гг.: 大正新修大藏經.

Остальные разделы объяснений не требуют. Описание каждой отдельной рукописи состоит из следующих частей:

1) Порядковый номер описания и цифр в хранилище рукописей ИО Института народов Азии.

2) Заглавие рукописи. Если в данной рукописи заголовок отсутствует и восстановлен по тексту, он ставится в квадратные скобки. Если в рукописи есть заголовки разделов или глав, они указываются тут же. В тех случаях, когда под тем или иным заголовком значится большое количество рукописей, оно вносится перед описанием всех рукописей этой группы. Кроме того, если известен автор, его имя также указывается. В случае, когда сочинение является переводом индийского буддийского сочинения, рядом с заголовком указывается его санскритское название, если таковое известно, в латинской транскрипции. То же об авторе или переводчике, если он индеец. Если рукопись не определена, указывается, когда это возможно, содержание ее.

3) Ссылка на каталоги и справочные пособия, где встречается название данного сочинения. Указываются все имеющиеся у нас каталоги и справочники по Дуньхуану. Из других справочников упоминаются лишь те, которые использованы были при определении и описании данной рукописи.

4) Внешнее описание рукописи, куда входят:

а) Обмер и дефектность (размеры рукописи даются в сантиметрах).

б) Количество листов в свитке, строк и знаков в строке.

Подавляющее большинство рукописей составляют свитки из

склеенных в одну полосу листов бумаги. Однако среди рукописей встречаются также сложенные "гармоникой" и оброшированные в виде тетрадки. Оба последних случая непременно отмечаются.

в) Бумага, ее качество, цвет.

г) Наличие графления и его особенности.

д) Почерк и его особенности.

е) Наличие титров. Если титры отличаются от приведенных в заголовке, то они выписываются отдельно. Указание повторно на наличие титра (кроме заголовка) кажется необходимым по следующим причинам: полностью сохранившийся свиток обычно имеет трижды написанное заглавие: в начале текста (начальный титр), в конце текста (конечный титр) и на обороте начала свитка, часто на специально подклеенном к началу свитка листке (внешний титр). Последний служит для того, чтобы можно было прочесть заглавие рукописи, не разворачивая ее. Указание на наличие титра поможет читателю установить, по какому из титров взято название, указанное в заголовке.

ж) Библиотечные пометки, которые обычно ставятся под внешним титром и указывают: номер свитка, часто в условных знаках - иероглифах по 千字文, - произведению из тысячи неповторяющихся знаков, текст которого нередко употребляется для цифровых многотомных изданий; номер связки 株 - свитки при хранении связываются по десять, что и составляет одну связку.

з) Приписки, колофоны и т.п. добавления к основному тексту. Если они составляют связный текст, они полностью выписываются (без перевода).

и) Сведения об оборотной стороне.

5) Датировка рукописи (по большей части - приблизительная). Ставится после внешнего описания, так как в большинстве случаев рукописи датируются по косвенным данным: бумаге, почерку, графлению. Так, бумага V-VI вв. отличается белым или серым цветом, твердостью и ломкостью, что, очевидно, обусловлено характером грунтовки. Позднее, в VI-VIII вв. бумага становится более эластичной и тонкой, а примерно с начала династии Тан (VII в.) для тонкой бумаги характерна еще подкраска в густой желтый цвет. При династии Тан (618-906 гг.), особенно в середине ее (VIII-IX вв.), наиболее распространена стандартная плотная бумага с водяными знаками в виде горизонтальных полос, подкрашенная желтым, причем на обороте желтизна более бледная. Для IX-XI вв. характерны три вида бумаги: бумага, подобная бумаге середины Тан, но не подкрашенная - для канонических текстов; тонкая бе-

лая мягкая бумага, очевидно, содержащая хлопковые волокна, причем волокна нередко плохо измельчены - для неканонических текстов; грубая плотная твердая бумага - для черновых записей¹⁵. Помогает в определении возраста рукописей и графление: тонкое графление тушью слабой консистенции, напоминающее линии от свинцового карандаша, наиболее характерно для династии Тан. Третий элемент, используемый при датировке, - это почерк. Образцы почерков можно найти в китайских альбомах по истории китайской культуры, где есть воспроизведения характерных почерков различных эпох¹⁶.

Датировка, даже приближительная, оказывалась подчас делом сложным, так как несомненным отнесение рукописи к той или иной эпохе можно было считать только тогда, когда совпадали все указанные данные (бумага, графление, почерк).

б) Начальная и конечная строки рукописи ("от", "до"). Это казалось нам необходимым, так как подавляющее большинство рукописей нашего фонда в отличие от трех остальных крупных фондов - пекинского, лондонского и парижского - составляют фрагменты, для которых единственным способом точно указать их место в тексте того или иного произведения является приведение начальной и конечной строки. При этом употребляются следующие условные знаки:

а) означает, что строка оборвана и количество утраченных знаков неясно.

б) □ означает, что данный знак утрачен.

в) ? означает иероглиф, прочесть который не удалось.

г) (?) - иероглиф написан неясно и данное понимание его является предположительным.

д) [] - знак поврежден, но читается.

е) Знак || употребляется как разделитель строк в том случае, когда приводятся 2 строки рукописи.

7) Ссылки на издания текстов, по которым определялась и сверялась данная рукопись. Тут же приводятся данные по "Краткой описи" К.К.Флуга. При библиографических ссылках в

описании для обозначения тех или иных работ и изданий употребляются условные сокращения, список которых приводится ниже. При ссылках указываются:

а) Для каталогов: условное обозначение заглавия, № в каталоге, напр.: Nj., 225; G., 6107; Флуг, 8.

В случае, если каталог не имеет нумерации включенных в него произведений, указывается страница: "Дя лу", 25а; F., 158.

б) Для публикаций и текстов условное обозначение заглавия издания, том, страница, столбец (буквами русского алфавита), строки, соответствующие началу и концу данной рукописи (арабские цифры в скобках), напр.: "Да", XII, 224 б (15) - 226 а (8);

84(7) - 86(11). Если текст данной рукописи отличается от уже опубликованных текстов, указывается на наличие различий. Более подробно о различиях и их характере предполагается сказать в соответствующих публикациях.

в) В тех случаях, когда известно происхождение рукописи, указывается коллекция. Таких коллекций три: С.Ф.Ольденбурга, вторая коллекция Н.Н.Кроткова и коллекция С.Б.Малова. Если пометки о коллекции есть на самой рукописи, указывается: «на рукописи помета: "коллекция такого-то"». Если на рукописи пометок нет, а принадлежность к коллекции устанавливается по инвентарям, составленным К.К.Флугом или М.П.Волковой, то называется просто: "коллекция такого-то".

Первый выпуск описания снабжен указателями (см. приложение). Указатели составлены Б.Д.Смирновым. В составлении указателя также приняла участие И.Т.Зюграф. Иероглифические указатели составлены по графической системе Васильева-Розенберга. Иероглифы даются в полном (не сокращенном) варианте. Вместо некоторых разнописей, употреблявшихся в дуньхуанских рукописях, даны ныне принятые формы знаков, сами же дуньхуанские разнописи включены в указатель с ссылкой на основной вариант. Термины в указателях, как правило, не даются. Исключения составляют названия жанров и некоторые титулы.

Ниже приводится список сокращений, употребляемых при указании литературы.

Л.Н.Меньшиков

¹⁵ Выводы, сделанные нами при характеристике бумаги дуньхуанских рукописей и роли бумаги для определения возраста рукописей, в целом совпадают с аналогичными выводами Д.Джайла, см. Descriptive Catalogue...p.XI.

¹⁶ 中國歷史參考圖譜, 鄭振鐸編輯, 第一及第二十四輯, 上海出版公司, 1951.

СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

- "Бяньвэнь цзи" - 敦煌變文集, 北京, 人民文學出版社, 1957.
- "Вай" - 李翊灼, 敦煌石室經卷中未入藏經論著述目錄, Б.м., б.г.
- "Вэй" - 偽書通考, 張心澂編著, 上海, 商務印書館, 1957.
- "Да" - 大正新修大藏經, 東京, 大正一切經刊行會, 1924-1928.
- "Д.цз." - 道藏, 涵芬樓影印, 上海, [1926].
- "Дх" - дуньхуанская рукопись.
- "Динши" - 敦煌零梅 Б.м., 甲子 (1924).
- "Минша" - 鳴沙石室佚書, Б.м., б.г.
- "Пань" - 潘絮茲, 敦煌莫高窟藝術, 上海, 人民出版社, 1957.
- "Со" - 敦煌掇瑣, [劉復編], [北平], 國立中央研究院歷史語言研究所專刊之一, [1925].
- "Сы бу" - 四部備要, 上海, 中華書局, 1936.
- "Танминлюй" - 唐明律合編, 北京, 中華書局, 1958.
- "Ту пу" - 中國歷代史參考圖譜, 鄭振鐸編輯, 全二十四輯, 上海, 出版公司, 1951.
- "Фо дянъ" - 佛教大辭典, 織田得能著, 東京, 大倉書店, 1916.
- Флуг - К.К.Флуг, Краткая опись древних буддийских рукописей на китайском языке из собрания Института востоковедения АН СССР, "Библиография Востока", 1935, вып.8-9, стр.96-115.
- "Цзян" - 姜亮夫, 敦煌——偉大的文化寶藏, 上海, 古典文學出版社, 1956.
- "Цуншунцзичэн" - 叢書集成, 上海, 商務印書館, 1936.
- "Ши сань цзин" - 十三經注疏, 全四十冊, 北京, 中華書局, 1957.
- "Ши лу" - 敦煌劫餘錄, 陳垣編, 北平, 1931.
- G. - Giles L., Descriptive Catalogue of the Chinese Manuscripts from Tunhuang in the British Museum, London, 1957.
- F. - Fujii, Catalogue of All Buddhist Books, contained in the Pitaka Collection in Japan and China, Kyoto, 1898.
- Nj. - Nanjio, Bunyju, A Catalogue of the Chinese translations of the Buddhist Tripitaka, Oxford, 1883.
- Wieg. - Wieger, L., Bouddhisme Chinois, Extraits du Tripitaka, des commentaires, tracts, etc., 河間府, 1910.